

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE

Monteringsanvisning Einbauanleitung
Installation instructions Notice de montage

BYTE AV BAKRE LYKTGLAS REPLACING REAR LAMP GLASS AUSWECHSELN DES RÜCKLICHTGLASES ECHANGE DU VERRE DE BLOC OPTIQUE ARRIÈRE TAKAVALON LASIN VAIHTO SOSTITUZIONE DEL TRASPARENTE SUL GRUPPO OTTICO POSTERIORE

VOLVO 240, 260

SVENSKA

- ☐ OBS!
 Undvik att ta i reflektorn!
 Vid rengöring använd i första hand tryckluft eller blås.
 Torka endast i undantagsfall.
 Använd skyddsglasögon!

ENGLISH

- ☐ NOTE!
 Avoid touching the reflector. Blow away possible dirt with compressed air.
 Clean the reflector with a cloth only if absolutely necessary.
 Use eye-protection glasses.

DEUTSCH

- ☐ Zu beachten!
 Nicht den Reflektor berühren!
 Bei Reinigung in erster Linie Druckluft benutzen oder blasen.
 Nur im Ausnahmefall sauberwischen.
 Schutzbrille benutzen!

FRANÇAIS

- ☐ ATTENTION!
 Éviter de toucher au réflecteur!
 Lors du nettoyage employer avant tout de l'air comprimé.
 Essuyer seulement en cas d'absolue nécessité.
 Employer de lunettes de protection!

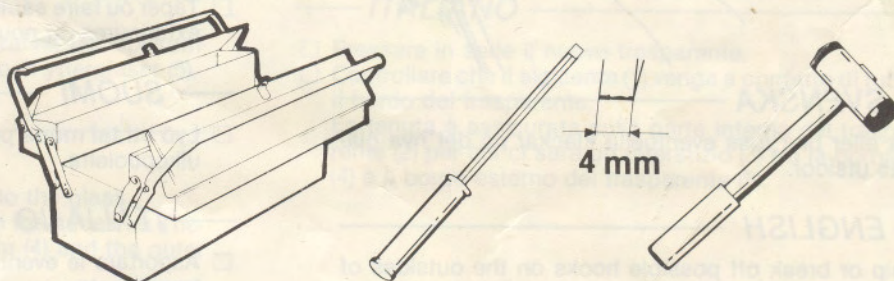
SUOMI

- ☐ HUOM!
 Vältä koskemasta heijastimeen!
 Puhdistettaessa on käytettävä mieluiten paineilmaa tai puhallettava.
 Pyyhi vain poikkeustapauksessa.
 Käytä suojalaseja!

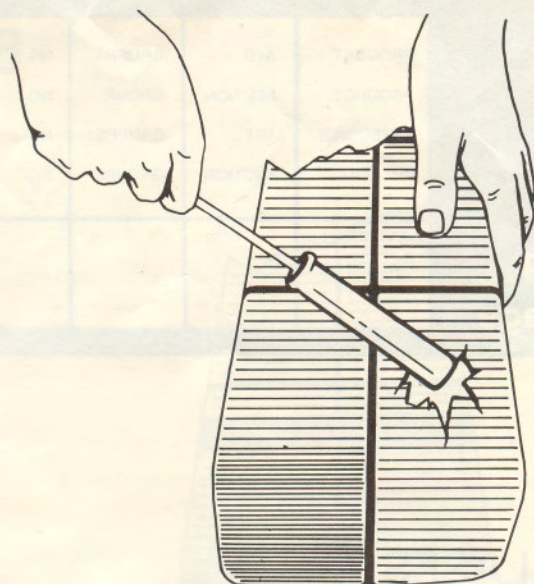
ITALIANO

- ☐ N.B.
 Evitare di toccare con le dita il proiettore, ricorrendo invece al getto d'aria compressa per pulire la superficie riflettente.
 In casi estremi, si potrà passare un panno per pulire la superficie riflettente.
 Calzare occhiali protettivi!

Erforderliga verktyg
 Required tools
 Erforderliche Werkzeuge
 Outils nécessaires
 Tarvittavat työkalut
 Attrezzi occorrenti



1



SVENSKA

- ☐ Tag bort lampan från bilen, och sätt fast den i ett skruvstäd e. dyl.
- ☐ Knacka och bryt försiktigt loss det skadade glaset.

ENGLISH

- ☐ Remove the entire lamp from the car. Clamp it steadily in a vice.
- ☐ Carefully remove the broken glass.

DEUTSCH

- ☐ Die Lampe vom Auto entfernen und in einem Schraubstock o.ä. festklemmen.
- ☐ Das beschädigte Glas vorsichtig losklopfen und herausbrechen.

FRANÇAIS

- ☐ Déposer le bloc optique de la voiture et le serrer dans un étau ou autre similaire.
- ☐ Taper et faire sauter avec précaution le verre brisé.

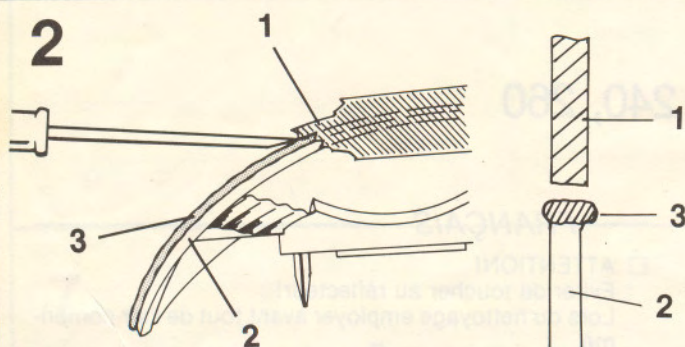
SUOMI

- ☐ Ota lamppu pois autosta ja asenna se ruuvipitimeen tai vast.
- ☐ Naputa varovasti rikki menny lasi lampusta.

ITALIANO

- ☐ Rimuovere il gruppo ottico e fissarlo in una morsa con ganasce di protezione.
- ☐ Battere colpi leggeri sul trasparente da sostituire e staccarlo completamente dalla sua sede.

2



SVENSKA

- ☐ Använd stämjärn för att få glaset (1) att släppa från lyktsargen (2).
OBS! Ta bort allt glas, men EJ den gamla fästmassan (3)!

ENGLISH

- ☐ Use a sharp tool and chip the glass (1) from the lamp rim (2).
NOTE! The glass shall be entirely removed but NOT the old adhesive (3).

DEUTSCH

- ☐ Ein stemmeisen benutzen, um das Glas von der Lampenkante (2) loszubekommen.
Bitte beachten! Alles Glas muß entfernt werden, jedoch NICHT die alte Heftmasse.

FRANÇAIS

- ☐ Employer un ciseau pour détacher le verre (1) du cadre (2).
ATTENTION! enlever bien tout le verre mais PAS le mastic de fixation (3)!

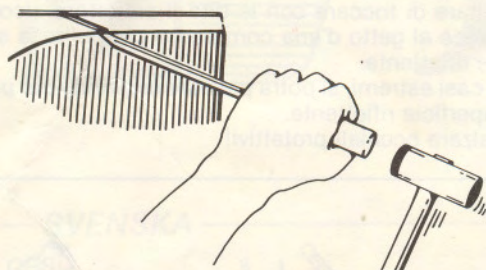
SUOMI

- ☐ Käytä talttaa irrottaessasi lasia (1) lampun kehuksestä (2).
HUOM! Ota kaikki lasi pois, mutta JÄTÄ vanha kiinnitysmassa paikalleen!

ITALIANO

- ☐ Impiegare uno scalpello idoneo per staccare il trasparente (1) dalla cornice (2).
N.B. Asportare completamente i resti del trasparente da sostituire, ma NON rimuovere il sigillante (3)!

3



SVENSKA

- ☐ Slå eller bryt loss eventuella klackar på det nya glaset utsidor.

ENGLISH

- ☐ Chip or break off possible hooks on the outsides of the new glass.

DEUTSCH

- ☐ Eventuelle Zacken auf den Außenseiten des neuen Glases abschlagen oder -brechen.

FRANÇAIS

- ☐ Taper ou faire sauter les talons éventuels sur les faces extérieures du nouveau verre.

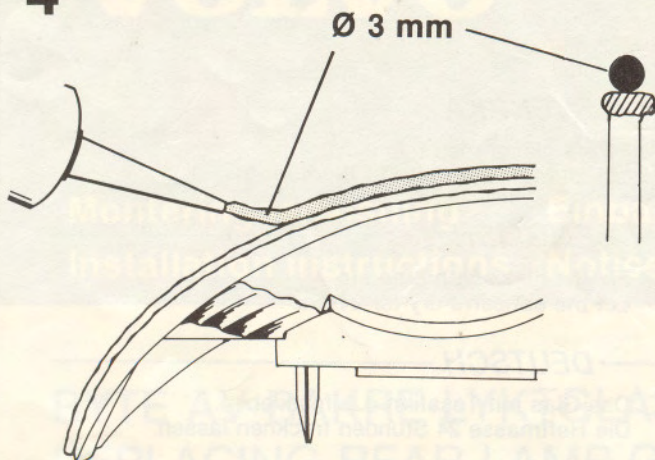
SUOMI

- ☐ Lyö irti tai murra pois mahdolliset kannat uuden lasin ulkopuolelta.

ITALIANO

- ☐ Asportare le eventuali bavature all'esterno del nuovo trasparente.

4



SVENSKA

- ☐ Spruta en sträng fästmassa med en diameter som är minst 3 mm på infästningskanten.
- ☐ OBS!
Se till att det EJ kommer fästmassa på reflektorn!

ENGLISH

- ☐ Apply a string of adhesive, diameter at least 3 mm, to the lamp rim.
- ☐ NOTE!
Make sure that no adhesive smears the reflector.

DEUTSCH

- ☐ Einen Strang Heftmasse von mindestens Ø 3 mm auf die Befestigungskante drücken.
- ☐ Darauf achten daß keine Heftmasse auf den Reflektor gerät.

FRANÇAIS

- ☐ Mettre une ligne de mastic de fixation d'un diamètre de 3 mm au minimum sur le bord de fixation.
- ☐ ATTENTION!
veiller à ce que ce mastic ne vienne PAS sur le réflecteur!

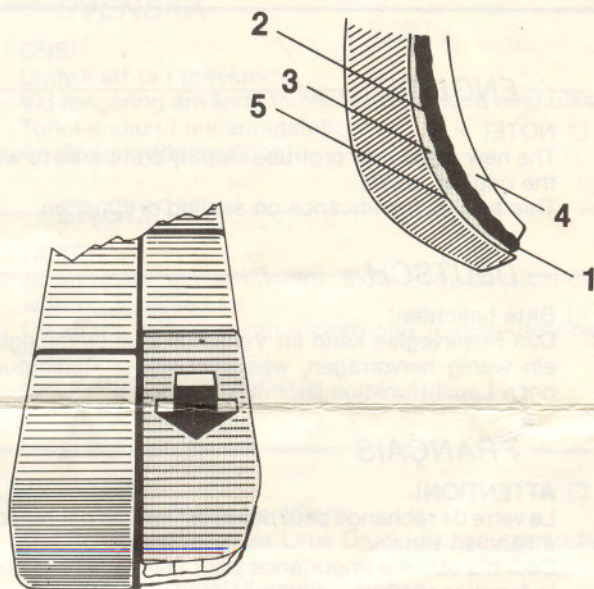
SUOMI

- ☐ Ruiskuta juova kiinnitysmassaa kiinnitysreunaan. Juovan on oltava vähintään 3 mm halkaisijaltaan.
- ☐ HUOM!
Varmista, että heijastimeen EI pääse kiinnitysmassaa.

ITALIANO

- ☐ Applicare un cordone di sigillante (diametro minimo 3 mm) sul bordo di fissaggio.
- ☐ N.B.
EVITARE gli eccessi di sigillante sulla superficie riflettente!

5



SVENSKA

- ☐ Tryck det nya glaset på plats.
- ☐ Kontrollera att fästmassan (1) kommer i ordentlig kontakt med glaset.
Tätning sker med innerglaset (2), varvid det uppkommer en spalt (3) mellan sargen (4) och ytterglaset (5).

ENGLISH

- ☐ Press the new glass in position.
- ☐ Make sure the adhesive (1) sticks to the glass.
The inner glass (2) is in contact with the adhesive. There will be a gap (3) between the rim (4) and the outer glass (5).

DEUTSCH

- ☐ Das neue Glas an seinem Platz festdrücken.
- ☐ Darauf achten, daß die Heftmasse (1) richtig in Kontakt mit dem Glas kommt.
Die Abdichtung geschieht mit Innenglas (2), wobei ein Spalt (3) zwischen der Kante (4) und dem Außenglas (5) entsteht.

FRANÇAIS

- ☐ Enfoncer et coller le nouveau verre à sa place.
- ☐ Vérifier que le mastic (1) vienne bien en contact avec le verre.
L'étanchéité est assurée par le verre intérieur (2) c'est pourquoi il y a un espace (3) entre le cadre (4) et le verre extérieur (5).

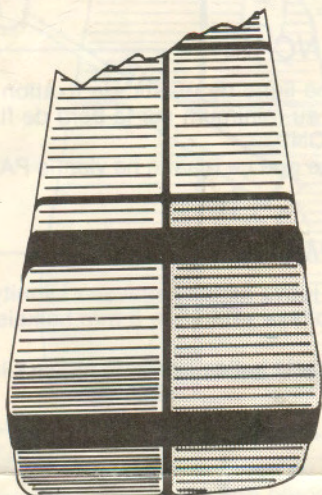
SUOMI

- ☐ Paina uusi lasi paikalleen.
- ☐ Varmista, että kiinnitysmassa (1) on kunnolla kiinni lasissa.
Tiivistys tapahtuu sisälasilla (2), jolloin kehyksen (4) ja ulkolasin (5) väliin muodostuu rako (3).

ITALIANO

- ☐ Pressare in sede il nuovo trasparente.
- ☐ Controllare che il sigillante (1) venga a contatto di tutto il bordo del trasparente.
La tenuta è assicurata sulla parte interna del trasparente (2) per cui ci sarà un interstizio (3) tra la cornice (4) e il bordo esterno del trasparente (5).

6



SVENSKA

- ☐ Fixera glasets med tejp e.dyl.
Låt fästmassan torka 24 timmar.

ENGLISH

- ☐ Fix the glass with tape etc.
Let the adhesive dry for 24 hrs.

DEUTSCH

- ☐ Das Glas mit Tesafilm o.ä. festkleben.
Die Heftmasse 24 Stunden trocknen lassen.

FRANÇAIS

- ☐ Fixer le verre avec de l'adhésif ou autre produit similaire.
Laisser sécher le mastic pendant 24 heures.

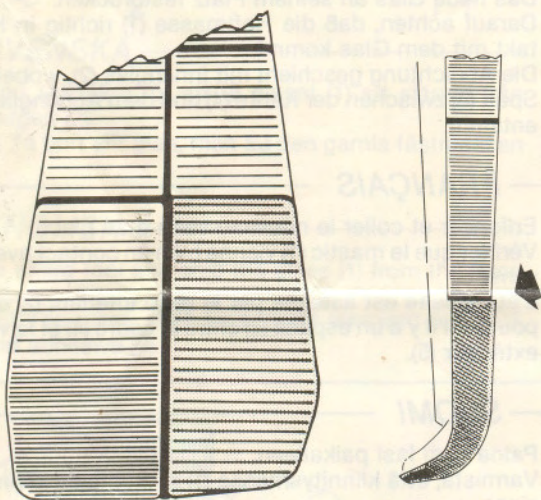
SUOMI

- ☐ Kiinnitä lasi paikalleen teipillä tai vastaavalla.
Anna kiinnitysmassa kuivua 24 tuntia.

ITALIANO

- ☐ Fissare il trasparente con nastro adesivo o simile, lasciando essiccare il sigillante per un periodo di 24 ore.

7



SVENSKA

- ☐ OBS!
Reservglaset kan skjuta ut något jämfört med originalglaset.
Detta har dock ingen betydelse för tätningen eller ljusfunktionen.

ENGLISH

- ☐ NOTE!
The new glass may protrude slightly compared to with the original glass.
This has no significance on sealing or function.

DEUTSCH

- ☐ Bitte beachten!
Das Reserveglas kann im Vergleich zum Originalglas ein wenig hervorragen, was aber weder Abdichtung noch Leuchtfunktion beeinträchtigt.

FRANÇAIS

- ☐ ATTENTION!
Le verre de rechange peut dépasser un peu par rapport à l'ancien verre.
Ceci n'a aucune importance pour l'étanchéité ni pour le fonctionnement des feux.

SUOMI

- ☐ HUOM!
Varalasi voi työntyä ulos jonkun verran alkuperäislasiin verrattuna.
Sillä ei kuitenkaan ole mitään merkitystä tiivistyksen tai valaisun suhteen.

ITALIANO

- ☐ N.B.
Il nuovo trasparente, a montaggio ultimato, potrebbe fuoriuscire leggermente rispetto a quello originale.
Ciò non ha comunque alcuna importanza sotto il profilo della tenuta o sotto quello del funzionamento.